

中英社評

梁愛詩有權拒絕「麥卡錫式」傳召



▲梁愛詩就回歸以來特區的司法狀況發表其個人觀點，是行使她的言論自由 資料圖片

香港基本法委員會副主任、前特區律政司司長梁愛詩，昨去函回覆立法會司法及法律事務委員會，表示不會出席該委會下周二之會議，指出若因個人言論而要被傳召解釋，則立法會恐有「變成『麥卡錫聽證會』」的危險」。梁愛詩的回信義正詞嚴，拒絕出席會議的理由理直氣壯。正如信中所指出，香港是一個言論自由的社會，梁愛詩就回歸以來特區的司法狀況發表其個人觀點，是行使她的言論自由，當然別人、包括立法會議員也有同意或不同意的自由；對此，梁愛詩表示願意與不同意見者展開討論，但討論應該在個人之間進行，不應佔用立會時間和公共資源。

事實是，梁愛詩是一位資深 的司法和法律專家「身經百戰」，到立法會接受質詢及作出解釋，又豈會嚇得倒地、難得倒地，不出席也不是不尊重立法會，而是因為：她必須捍衛自己言論自由的權利，更要捍衛港人社會的言論自由——那是受到基本法和本港法律所保障的、不可侵犯的神聖權利！

一個人，只因為在一個學術討論會上發表了一些個人意見、提出了一些個人觀點，就要被「傳召」到立法會，就要面對反對派議員如「審犯」般的問話，試問這還是不是香港？是不是一貫視言論自由為最可寶貴核心價值的香港？更有甚者，如果只因為講話的人是梁愛詩，是因為愛國愛港而一直被反對派和亂港傳

媒視為「眼中釘、肉中刺」的梁愛詩，因此就不可以有言論自由，那麼，這就是更加不能接受的做法。

還有更甚者，反對派政客和亂港傳媒之所以要對梁愛詩窮追猛打，只因為她指出了回歸以來本港司法和法律界對「一國兩制」認識不足、有待提高的事實，因而「踩」着了一些人自以為「神聖不可侵犯」的痛處。如此也就恰恰證明了梁愛詩的批評言之有據，更不能因此而要遭受一些人的打擊報復。事實是，回歸以來，特區先後四次提請全國人大

「釋法」，部分司法、法律界人士是不以為然的，眼前有建議「釋法」解決「雙非」孕婦來港產子的身份證問題，也為他們所反對；說本港司法、法律界對「一國兩制」的認識有進一步提高的必要，絕對是正面的善意的提醒。正如梁愛詩日前所指出：批評法官不是干預司法，只有批評法官而企圖影響其對案件的判決才會構成干預司法。梁愛詩日前在講座中的言論並未損害本港的司法獨立，沒有到立會接受質詢及作出解釋的必要。

梁愛詩在覆函中提到「麥卡錫聽證會」。上世紀五十年代冷戰時代，美國右派議員麥卡錫指「共產黨」已經「滲透美國」，成立獨立調查委員會，有權傳召任何「可疑人物」到「聽證會」接受質詢，大搞白色恐怖，連美國「原子彈之父」奧本海默、電影大師差利卓別靈等都被指為「嫌疑共產黨」而被剝奪工作和言論自由的權利。

今天，反對派政客和亂港傳媒，日日罵特首、罵「西環」、罵建制派人士，任何人敢講一句公道話，講一些支持梁振英及特區政府依法施政的話，或者如梁愛詩般對司法法律界批評兩句，就要被「輿論審判」、被歪曲圍攻，還要到立法會「解釋」。「麥卡錫時代」已經一去不復返，在歷史上也留下千古罵名，正義的梁愛詩及所有愛國愛港人士當然有權拒絕接受任何「麥卡錫式」的滋擾與恫嚇。

大公社評 22/11/2012

Leung is entitled to decline "McCarthy-hearing" invitation

Elsie Leung Oi-sie, deputy director of the Hong Kong Basic Law Committee and former Secretary for Justice, yesterday wrote a letter to decline an invitation by the Legislative Council's (Legco) Panel on Administration of Justice and Legal Services to attend the panel next Tuesday, saying the invitation might well "create a dangerous precedent for turning (Legco) panel meetings into *McCarthy* hearings", if she should be summoned to explain her personal views.

Leung's reply to the Legco panel is justly and sternly worded, her refusal to attend the meeting honest and justified. As she pointed out in the letter, Hong Kong is a society with the freedom of speech. Leung's expression of her personal view on judicial practice in the SAR since Hong Kong's return to the Motherland is an exercise of her right to the freedom of speech. Surely, others including Legco members have their freedom to agree or disagree with her view. On this, Leung said she was willing to discuss with those who held different views, but such discussion should be held between individuals so as not to waste the Legco's time and public resources.

In fact, Elsie Leung is a senior judicial and legal expert, having fought "a hundred battles". She surely would not be afraid of or *baffled* by Legco questioning. Nor her refusal to attend the meeting is disrespect for the Legco. It is rather because she must safeguard not only her own right to the freedom of speech but also the freedom of speech in Hong Kong society, which is an inviolable sacred right protected by the Basic Law and Hong Kong laws.

If any individual should be "summoned" to the Legco to be interrogated by opposition lawmakers like a "suspect" just because he or she has spoken out certain personal opinions and expressed certain personal views, then we should ask: Is this still the Hong Kong which always regards the freedom of speech as a most precious core value?

Moreover, it is even more unacceptable that a speaker should be deprived of her freedom of speech just because she is Elsie Leung, the one who has been regarded as "*a thorn in their flesh*" by the opposition and trouble-making media outlets for her love of the Motherland and Hong Kong.

Furthermore, Elsie Leung is vigorously pursued and fiercely *mauled* by opposition politicians and trouble-making media outlets simply because she has pointed out the fact that after Hong Kong's return to the Motherland, justice and legal practitioners in the SAR have yet to improve their incomplete understanding of "one country two systems", which *hits home* to what some persons self-claim as "sacred and inviolable". This exactly proves Elsie Leung's criticism is solid and valid. Because of this, it is even more unjustified for some people to make her a target of retaliation.

As a matter of fact, since Hong Kong's return to the Motherland, the SAR has sought the interpretation of the Basic Law from the Standing Committee of the National People's Congress (SCNPC) for four times, which have been disputed by some justice and legal practitioners. They now also oppose the proposal for seeking SCNPC interpretation of the Basic Law to stop Mainland pregnant women from coming to give birth in Hong Kong.

Leung's saying, that justice and legal practitioners should improve their understanding of "one country two systems", absolutely serves a positive and good-willed reminder. As she earlier pointed out, criticizing a judge itself is not interfering justice, only a criticism of a judge with an attempt to affect his ruling of a case constitutes interference in justice. Leung's speech at a forum earlier did no harm to Hong Kong's judicial independence. There is no need for her to attend the Legco hearing and make her explanation.

In her letter, Leung mentioned "McCarthy hearings". During the Cold War period in 1950s, US right-wing senator McCarthy claimed that

"communists" had "infiltrated America". So he set up an independent investigation panel which had the power to summon any "suspicious figure" for questioning at a hearing, causing a great White Terror. Even America's "father of the atomic bomb" Julius Robert Oppenheimer, the "master of the silent film" Charlie Chaplin and others were accused as "suspected communists" and deprived of their rights to work and to the freedom of speech.

Nowadays, opposition politicians and trouble-making media outlets are cursing the Chief Executive, "Sai Wan" and pro-establishment personages every day. Anyone who dares to say some fair words, to express their support of the administration Leung Chun-ying and the SAR government in accordance with the law, or to somehow criticise, like Elsie Leung, the judicial and legal sector, is bound to face "trial by public opinion", to be distorted and attacked and to be summoned to the Legco for questioning. The McCarthy era is gone forever. McCarthy had earned himself eternal infamy. Righteous Elsie Leung and all patriotic and Hong Kong-loving people are certainly entitled to decline any McCarthy-like harassment and intimidation.

22 November 2012

Words and Usage

*McCarthy* – 麥卡錫 (Joseph Raymond McCarthy 1908–1957) 是美國極端反共的共和黨人。1946 年他當選為參議員後，曾任國會政府活動委員會主席，利用其職權以清共為由，傳召調查政敵和對他有意見的社會各界人士。不少人被撤職、逮捕甚至迫害致死。後來他試圖把「忠誠調查」擴展到軍隊，引致艾森豪總統的不滿。1954 年，參議院通過法案譴責麥卡錫的政治迫害行為。「麥卡錫主義」(McCarthyism) 成為「政治迫害」的同義詞。

*Baffle* (verb) – If something baffles you, you cannot understand or explain it. (難倒，困惑)

Examples: 1. An apple tree producing square fruit is baffling experts. 2. I was baffled by many of the scientific terms used in the article.

*A thorn in one's flesh/side* (idiom) – A constant source of irritation (眼中釘，肉中刺，長期令人煩惱的人或事)

Examples: 1. A relentless campaigner, he was a thorn in the government's flesh for a number of years. 2. Mother's always comparing us children—it's a thorn in our sides.

*Maul* (verb, often used in the passive) – If an animal mauls someone, it attacks them and injures them with its teeth or claws. (撕咬，攻擊)

Examples: 1. A small boy had been mauled by the neighbour's dog. 2. A bear killed one hiker and badly mauled the other.

*Hit/strike home* (idiom) – To cause you to fully realize how unpleasant or difficult something is. (打中要害)

Examples: 1. His criticism hits home. 2. The teacher's comment struck home and the student vowed to work harder.

時事點睛



麥卡錫主義 (McCarthyism) 是 1950 年代初，由美國參議員約瑟夫·麥卡錫煽起的美國全國性反共「十字軍運動」。

麥卡錫是共和黨人，原在美國威斯康星州擔任律師，1942 年任巡迴法院法官，1946 年被選為參議員，1952 年競選連任。有人這樣評價麥卡錫：「無比的大膽和某些方面的巧妙撒謊，使他的手法與一般的顛倒黑白有天壤之別。」在任職參議員期間，他大肆渲染共產黨侵入政府和輿論界，促使成立「非美調查委員會」，在文藝界和政府部門煽動人們互相揭發，許多著名人士如演員差利卓別靈和「原子彈之父」羅伯特·奧本海默等都受到迫害，被指控為向蘇聯透露機密和充當間諜。

文藝界多人被列黑名單

1950 年 2 月，麥卡錫公開指責有 205 名共產黨人混入美國國務院，但未能提供任何人的具體姓名。1950 年 6 月《赤色頻道：共產黨在廣播電視中的影響的報告》中列出了 150 多位廣播電視僱員的名單，建議不要相信他們是忠誠的美國人。聯邦調查局逼迫紐約市攝影聯盟解散。隨着開列黑名單成為尋常做法，出於恐懼和怯懦，做忠誠宣誓之風盛行一時，甚至影響到了大學校園。同時《時代雜誌》、《芝加哥論壇報》及一些報刊也大肆鼓噪「赤色」問題。

1953 年，德懷特·艾森豪威爾擔任總統，麥卡錫與共和黨領導人決裂，同時美國的左翼力量也受

麥卡錫主義

到空前的打擊。在廣播電視、電影和廣告業內，很多人屈從壓力同意將某些作家、演員、製片人和導演列入黑名單，只因有人指稱他們跟共產主義有「某種關聯」。美國國務院、國防部、美國之音等要害部門都未能逃脫麥卡錫非美活動調查小組委員會的清查。1953 年 6 月 19 日，科學家朱利葉斯與艾瑟爾·羅森堡夫婦為此被判上電椅死刑，造成了美國的白色恐怖。僅 1953 年一年，麥卡錫的委員會就舉行了大小 600 多次調查活動，還舉行了 17 次電視實況轉播的公開聽證會。

隨着時間的推移，麥卡錫的活動越來越激起公眾的反對。在歐洲，人們更是將麥卡錫直接比作希特勒。國務卿杜勒斯更是向總統艾森豪表達了這樣的憂慮：「許多歐洲領導人似乎認為我們（美國）正在麥卡錫的領導下走向美國式的法西斯主義。」英國工黨領袖艾德禮甚至發出了這樣的疑問：「在美國外交政策方面，究竟是艾森豪的權力大，還是麥卡錫的權力大？」在美國國內，有人發出這樣的感慨：共和黨已經是「一半屬於麥卡錫，一半屬於艾森豪」了。美國國內外的輿論開始指責他是「蠱惑民心的煽動家」。

1954 年 11 月，美國中期選舉，共和黨失去參議院的多數，麥卡錫被免去非美調查委員會主席的職務。1954 年 12 月 1 日，在全國上下的一片聲討聲中，美國國會參議院通過決議，對麥卡錫進行譴責；2 日，參議院以 67 票對 22 票通過決議，正式譴責麥卡錫「違反參議院傳統」的行為，從而結束了「麥卡錫主義時代」。1957 年 5 月 2 日，麥卡錫飲酒過量引發肝炎和神經炎，一命嗚呼。

部分右翼人士認為，在美國與蘇聯的軍事對抗下，麥卡錫主義阻止了反對自由民主的共產主義在美國的入侵，美國自由民主的基石能得以穩定。另一觀點則認為：麥卡錫主義不僅迫害和逼走優秀人士，同時更嚴重的影響了美國的民主自由形象，由於對媒體機構尤為嚴重，麥卡錫主義也長期被蘇聯等共產主義國家作為反擊美國對蘇宣傳的事實。麥卡錫主義盛行之時期是美國歷史上最黑暗的時期，以至於 2001 年 10 月 26 日小布什總統頒布的《美國愛國者法案》被相當一部分美國人認為是麥卡錫主義的復辟。

在「麥卡錫主義」最為猖獗的時期，中美關係正處於冷戰寒冰封凍之下。在其影響下，「反共」成了美國的惟一選擇。麥卡錫在中國問題上的發難，導致艾森豪、甘迺迪和約翰遜幾屆美國政府



▲麥卡錫主義代表了整個美國社會上保守及排外國體廣泛的政治同盟

一直採取非常強硬的東亞政策，誰也不敢主動提出與中華人民共和國接觸。

麥卡錫主義代表了整個美國社會上保守及排外國體廣泛的政治同盟，沒有誰能逃脫他們的攻擊。在杜魯門政府及行政……即使是信奉學術自由的學術界也難以抵制麥卡錫主義的影響。

華裔亞裔被指為「間諜」

在美國國內，成千上萬的華裔和亞裔被懷疑為「間諜」。他們不僅被非法傳訊，有不少人因被指責「同情共產黨」而受監禁、被驅逐甚至遭暗殺。在美國工作的著名物理學家錢學森也因被指責在戰時參加了美國共產黨的活動，受到了聯邦調查局的傳訊。此後，錢學森多次發現他的私人信件被拆，住宅電話被竊聽，他的「國家安全許可證」也被吊銷。直到 1955 年離開美國前，錢學森一直受到美國移民局的限制和聯邦調查局的監視。由於受美國政府限制，錢學森回國時不僅沒有帶回任何研究資料，甚至連一些私人生活物品都未帶回。

被譽為中國人民的老朋友埃德加·斯诺也因受到「麥卡錫主義」的迫害，不得不偕同夫人離開祖國，遠走瑞士。1972 年 2 月 19 日，斯诺客死日內瓦。斯诺去世後，家人在清理他的信件時發現他留下遺言：要把他的一部分骨灰留在中國，因為他熱愛中國；把骨灰的另一半送回美國，安葬在故鄉的哈得遜河畔。

快訊

第23屆教育及職業博覽

由香港貿易發展局主辦的「第 23 屆教育及職業博覽」，將於 2013 年 1 月 31 至 2 月 3 日在會展舉行，為教育及培訓機構、工商企業、專業學會及政府部門提供理想平台，以便直接接觸目標求職者和求學人士。

2012 年，教育及職業博覽吸引了 720 家來自 14 個國家及地區的機構參展，他們分別來自香港、澳洲、加拿大、中國內地、法國、德國、愛爾蘭、日本、澳門、新西蘭、菲律賓、新加坡、英國及美國。眾多學生以及新近投入就業市場或有意尋求事業發展的求職人士均前往教育及職業博覽參觀，了解教育及職場現況，以及可供選擇的各種路向。

時間：2013 年 1 月 31 日，上午 10 時 30 分至下午 7 時

2013 年 2 月 1 至 2 日，上午 10 時至下午 7 時

2013 年 2 月 3 日，10 時至下午 6 時

詳情請瀏覽網站：www.hktcdc.com

聖誕在天際

天際 100 是香港最新購物觀光熱點及地標，擁有全港最快電梯給人超高速體驗，可從 393 米高處室內觀景平台以 360 度鳥瞰香港美景。觀景台展示本港旅遊特色，更是舉辦文化、藝術、娛樂等活動最佳場地。

為迎接聖誕，天際 100 即日起至 2013 年 1 月 2 日期間，舉辦「BlingBling 聖誕在天際」活動，在市中心最高處布置多個場景，360 度照亮港人引以為傲的維港天際。從 20 日起推出天際聖誕優惠券，更在聖誕假期期間，將延長開放時間並有禮物贈送。

查詢：www.Sky100.com.Hk

電話：2613 3803